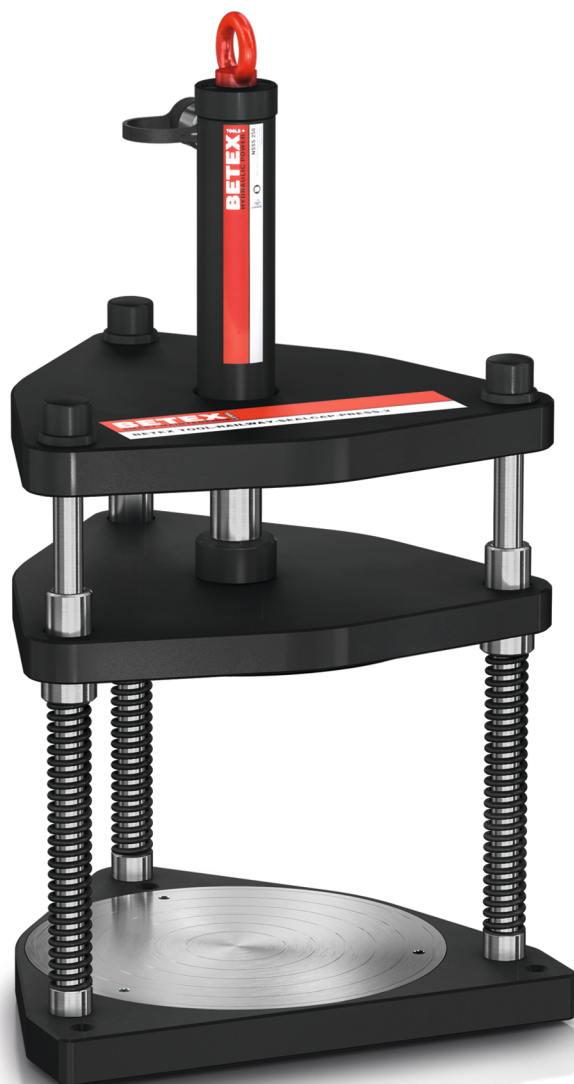




Устройство за сглобяване на уплътнителни капачки на конусни ролкови лагери TAROL TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2

Ръководство за експлоатация

Съдържание

1	Указания за ръководството.....	5
1.1	Символи.....	5
1.2	Символи.....	5
1.3	Наличност	5
1.4	Правни указания	6
1.5	Изображения.....	6
2	Общи съображения за безопасност.....	6
2.1	Използване по предназначение.....	6
2.2	Квалифициран персонал	6
2.3	Предпазни средства.....	7
2.4	Предписания за безопасност.....	7
2.4.1	Транспортиране и съхранение	7
2.4.2	Работа	7
2.4.3	Техническо обслужване и ремонт.....	7
2.5	Опасности.....	8
2.5.1	Опасност за живота	8
2.5.2	Опасност от нараняване.....	8
2.5.3	Материални щети	9
3	Обхват на доставката.....	10
3.1	Проверка за дефекти	10
3.2	Проверка за транспортни повреди	10
4	Описание на продукта.....	10
5	Транспортиране и съхранение	11
5.1	Транспортиране.....	11
5.2	Съхранение.....	12
6	Монтаж.....	12
6.1	Разопаковане и монтиране.....	12
7	Пускане в експлоатация.....	12
7.1	Създаване на връзка с маркуча	12
7.2	Създаване на хидравлична връзка.....	13
7.3	Извършване на тестово пускане	13
8	Работа.....	13
8.1	Прилагане на предпазни мерки.....	13
8.2	Управление на устройството за сглобяване	13
8.2.1	Излизане на буталото	13
8.2.2	Прибиране на буталото	14
8.3	Необходими помощни средства	14
8.4	Извършване на процеса на пресоване	14
8.4.1	Изпресоване на уплътнителна капачка.....	14
8.4.2	Пресоване на уплътнителна капачка.....	15

9	Отстраняване на неизправности	16
10	Поддръжка	16
10.1	План за техническо обслужване	17
10.2	Обезвъздушаване на маслената верига	17
11	Извеждане от експлоатация	17
12	Изхвърляне	17
13	Технически данни	18
13.1	Условия на околната среда	19
13.2	СЕ Декларация за съответствие	20
14	Резервни части и принадлежности	21
14.1	Хидравличен цилиндър	21
14.2	Съединители за маркуч	22
14.3	Хидравлично масло	22
14.4	Хидравлична помпа	23
14.5	Инструменти за уплътнителни капачки	23
14.6	Сервизно обслужване	24

1 Указания за ръководството

Това ръководство е част от продукта и съдържа важна информация. Преди употребата го прочетете внимателно и спазвайте точно указанията.

Оригиналният език на ръководството е немски. Всички други езици са преводи на оригинала.

1.1 Символи

Следва определението за предупредителни символи и символи за опасност ANSI Z535.6-2011.

1 Предупредителни символи и символи за опасност

Символ и значение	
	Неспазването на това ще доведе до незабавна смърт или сериозно нараняване!
	Неспазването на това може да доведе до смърт или сериозни наранявания.
	Ако пренебрегнете това, могат да възникнат малки или леки наранявания.
	Неспазването може да доведе до повреда или неизправност на продукта или на заобикалящата го конструкция!

1.2 Символи

Определенията на предупредителните, забранителните и указателните символи следват DIN EN ISO 7010 или DIN 4844-2.

2 Предупредителни, забранителни и указателни символи

Символ и значение	
	Общо предупреждение
	Предупреждение за тежък товар
	Предупреждение за опасност от притискане
	Следвайте инструкцията
	Носете защитни ръкавици
	Носете защитни обувки
	Използвайте предпазни средства за очите
	Използване на защита за главата
	Общи указателни знаци

1.3 Наличност



Актуална версия на това ръководство е достъпна на:

<https://www.schaeffler.de/std/2018>

Уверете се, че ръководството винаги е в пълно и четливо състояние и че е на разположение на всички лица, които транспортират, монтират, демонтират, пускат в експлоатация, поддържат или работят с продукта.

Ръководството трябва да се съхранява на безопасно място, така че винаги да може да се направи справка с него.

1.4 Правни указания

Информацията в това ръководство отразява състоянието на техниката при публикуването му.

Собственоръчни модификации и използване не по предназначение не са допустими. Schaeffler Smart Maintenance Tools не носи никаква отговорност в такива случаи.

1.5 Изображения

Изображенията в това ръководство са принципни и могат да се различават от доставения продукт.

2 Общи съображения за безопасност

2.1 Използване по предназначение

Използвайте устройството за сглобяване изключително за монтаж и демонтаж на уплътнителни капачки на буксови лагери на железопътни превозни средства.

Устройството за сглобяване трябва да се използва само в комбинация със специфичен за приложението инструмент за уплътнителни капачки.

Работете с устройството за сглобяване само в съответствие с техническите данни.

Като резервни части и принадлежности използвайте само оригинални части, доставени от Schaeffler.

2.2 Квалифициран персонал

Задължения на потребителя:

- Уверете се, че дейностите описани в настоящото ръководство се изпълняват само от квалифициран и оторизиран персонал.
- Уверете се, че се носят личните предпазни средства.

Квалифицираният персонал изпълнява следните критерии:

- Познаване на продукта, например в резултат на обучение за работа с продукта
- Познава изцяло съдържанието на настоящото ръководство, особено указанията за безопасност
- Познава съответните специфични за страната предписания

2.3 Предпазни средства

За определени работи с продукта е необходимо да се носят лични предпазни средства. Личните предпазни средства се състоят от:

 3 Необходими лични предпазни средства

Лични предпазни средства	Указателни символи по DIN EN ISO 7010
Защитни ръкавици	
Защитни обувки	
Предпазни средства за очите	
Защита за главата	

2.4 Предписания за безопасност

Поддържайте всички указания за безопасност, предупредителни указания и указания за експлоатация на уреда в четлив вид по всяко време. Незабавно сменете повредените или неразпознаваеми табели или стикери върху уреда.

При работа с хидравлично масло спазвайте данните и разпоредбите в прилежащия информационен лист за безопасност.

2.4.1 Транспортиране и съхранение

При транспортиране трябва да се спазват приложимите правила за безопасност и предпазване от злополуки.

Използвайте само подходящи подедни механизми за транспортиране.

За транспортиране на уреда използвайте подедната халка.

2.4.2 Работа

Работете с уреда само при посочените условия на околната среда.

Спазвайте спецификациите на производителя на помпата.

По време на работа избягвайте да стоите в опасната зона от 1 m около уреда.

Не протягайте ръка между плочите по време на работа.

Носете лични предпазни средства.

2.4.3 Техническо обслужване и ремонт

Работи по поддръжка и ремонт могат да се изпълняват само от квалифициран персонал.

Изведете уреда от експлоатация, преди да извършвате техническо обслужване и ремонт.

2.5 Опасности

2.5.1 Опасност за живота

Опасност за живота поради превишаване на максималното допустимо налягане

1. Наблюдавайте индикацията на манометъра по време на работа.
2. Не превишавайте хидравлично налягане от 700 bar.

2.5.2 Опасност от нараняване

Риск от нараняване от летящи компоненти

1. Използвайте предпазното покривало.

Риск от нараняване поради смачкване по време на процеса на пресоване

1. Отстранете от опасната зона лицата, намиращи се на 1 m от уреда.
2. Не протягайте ръка между основната плоча и притискащата плоча по време на процеса на пресоване.

Опасност от нараняване поради смачкване при прибиране на притискащата плоча

1. Отстранете от опасната зона лицата, намиращи се на 1 m от уреда.
2. Не поставяйте ръка между притискащата плоча и опорната плоча по време на връщането на притискащата плоча.

Опасност от нараняване поради хидравлично налягане

1. Носете лични предпазни средства.
2. Проверявайте хидравличните маркучи за износване и повреди преди всяка употреба.
3. Незабавно сменете повредените маркучи.
4. Спазвайте минималния радиус на огъване на хидравличните маркучи в съответствие със спецификациите на производителя.
5. Не докосвайте хидравлични маркучи под налягане.
6. Използвайте защита за маркучите.

Опасност от нараняване поради изтекло хидравлично масло

1. Носете лични предпазни средства.
2. Незабавно отстранете изтеклото хидравлично масло.

Риск от нараняване от хидравлично масло

1. Носете лични предпазни средства.
2. Съблюдавайте инструкциите в информационния лист за безопасност на хидравличното масло.

Риск от нараняване от хидравлично масло

1. Отстранете изтичащото хидравлично масло, за да намалите до минимум риска от подхлъзване.
2. Отстранете изтичащото хидравлично масло, за да избегнете увреждане на околната среда.
3. Отстранете изтичащото хидравлично масло, тъй като хидравличното масло е силно запалима течност.

2.5.3 Материални щети

Материални щети поради неправилно използване на маркучите

1. Спазвайте спецификациите на производителя на маркуча.
2. Проверявайте хидравличните маркучи за износване и повреди преди всяка употреба.
3. Незабавно сменете повредените маркучи.
4. Никога не излагайте хидравличните маркучи на открит огън, остри части, силни удари, екстремна топлина или студ.
5. Не прегъвайте, не усуквайте и не огъвайте хидравличните маркучи.
6. Спазвайте минималния радиус на огъване на хидравличните маркучи.
7. Не допускайте контакт на хидравличните маркучи с корозивни материали или бои.
8. Не нанасяйте боя върху маркучите и съединителите.
9. Никога не дърпайте маркучите или кабелите, за да извадите свързаните уреди.

Материални щети на уплътнението поради прекомерно налягане на пресоване

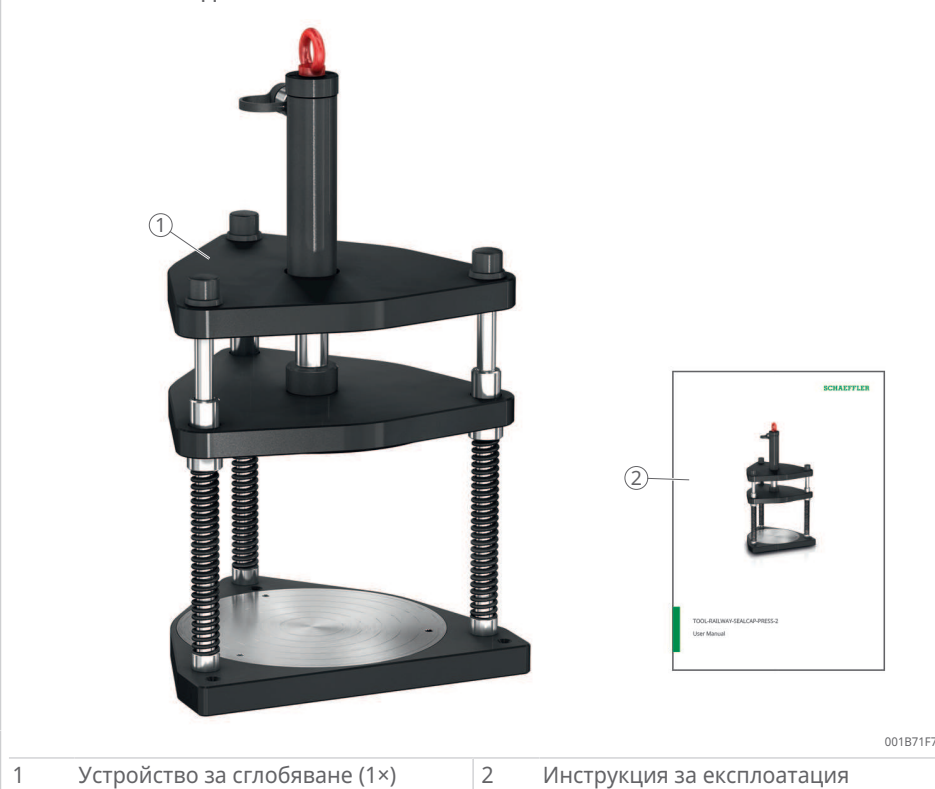
1. При пресоване на уплътнението спазвайте максималното допустимо налягане на пресоване, посочено от производителя на лагера.

Материални щети на компонентите поради неправилно използване на инструмента за уплътнителни капачки

1. Използвайте инструмент за уплътнителни капачки, подходящ за компонентите.
2. Не превишавайте максималното налягане от 700 bar.
3. Не прилагайте максимално налягане, когато буталото е напълно изнесено.

3 Обхват на доставката

1 Обхват на доставката TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2



! Хидравличната помпа, маркучите, манометърът и инструментите за уплътнителни капачки не са включени в обхвата на доставката и могат да бъдат поръчани отделно.

3.1 Проверка за дефекти

1. Проверете продукта веднага след доставката за видими дефекти.
2. Направете веднага рекламация на доставчика за евентуални дефекти.
3. Не използвайте повредени продукти.

3.2 Проверка за транспортни повреди

1. Проверете продукта веднага след доставката за транспортни щети.
2. Направете веднага рекламация на доставчика за евентуални транспортни щети.

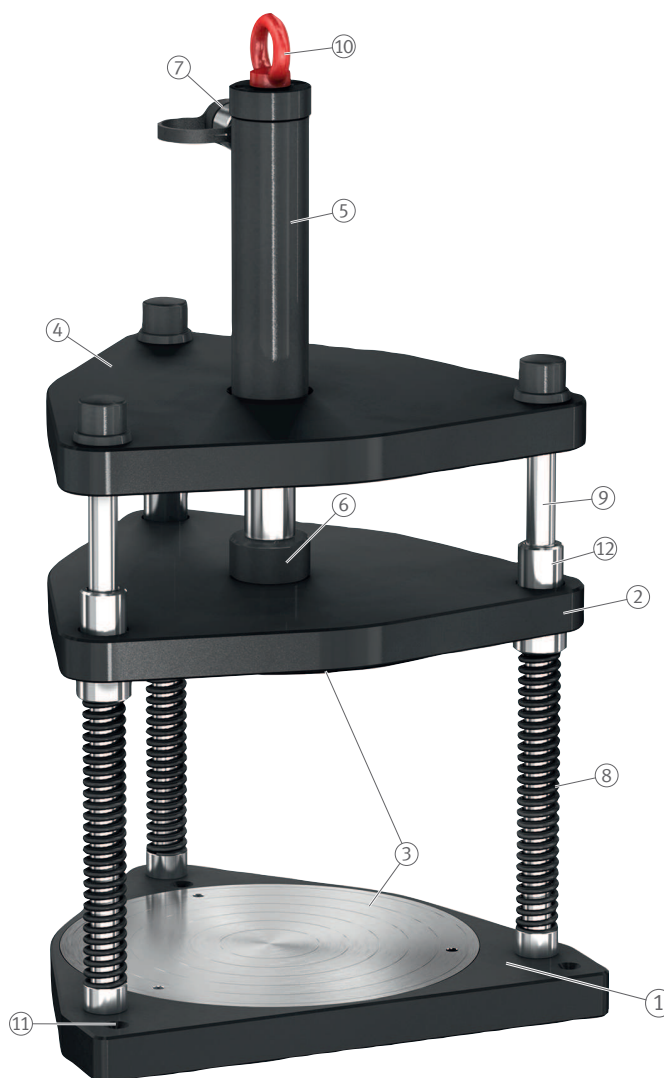
4 Описание на продукта

Устройството за сглобяване се използва за монтаж и демонтаж на уплътнителни капачки на буксови лагери на железопътни превозни средства.

За монтажа и демонтажа е необходим специфичен за лагера инструмент за уплътнителни капачки.

Уредът може да работи с механична хидравлична помпа или с електрическа хидравлична помпа.

2 Компоненти TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2



001B6D72

1	Основна плоча	2	Притискаща плоча
3	Центроваща шайба	4	Опорна плоча
5	Хидравличен цилиндър с бутало	6	Притискателен елемент
7	Връзка на маркуча	8	Пружина под налягане
9	Теглич	10	Подемна халка
11	Монтажни отвори	12	Направляваща втулка

5 Транспортиране и съхранение

5.1 Транспортиране

Спазвайте правилата за безопасност при транспортиране.

1. Изведете уреда от експлоатация ►17 | 11.
2. За повдигане на уреда използвайте подемната халка.
3. Опаковайте уреда в сандък и снабдете сандъка с достатъчно запълващ материал, и го обезопасете срещу преобръщане.
4. Защитете уреда от корозия.
5. Прикрепете сандъка към палета и го обезопасете срещу приплъзване.
6. Транспортирайте палета с подходящ подемен инструмент.

5.2 Съхранение

Спазвайте правилата за безопасност при съхранение.

1. Изведете уреда от експлоатация ►17 | 11.
2. Смажете тегличите и направляващите втулки.
3. Съхранявайте уреда в суха и чиста среда.
4. За по-дълго съхранение използвайте пластмасово фолио за защита от прах.
5. При разединена хидравлична връзка защитете връзката на маркуча от замърсяване.

6 Монтаж

6.1 Разопаковане и монтиране



Осигурете ергономична работна височина.

- ✓ Избрано е подходящо място за работа ►19 | 13.1.

1. Сложете палета.
2. Отстранете опаковката.
3. За повдигане на уреда използвайте подемната халка.
4. Внимателно поставете уреда на работното място.
5. Обезопасете уреда срещу приплъзване. За целта закрепете уреда към основата с помощта на винтове през монтажните отвори.

7 Пускане в експлоатация

7.1 Създаване на връзка с маркуча

1. Спазвайте спецификациите на производителя на маркуча.
2. Спазвайте спецификациите на производителя на помпата.
3. Проверявайте хидравличните маркучи за износване и повреди преди всяка употреба.
4. Незабавно сменете повредените маркучи.
5. Спазвайте минималния радиус на огъване на хидравличните маркучи.
6. Никога не излагайте хидравличните маркучи на открит огън, остри части, силни удари, екстремна топлина или студ.

7. Не прегъвайте, не усуквайте и не огъвайте хидравличните маркучи.
8. Не допускате контакт на хидравличните маркучи с корозивни материали или бои.
9. Не докосвайте хидравлични маркучи под налягане.

7.2 Създаване на хидравлична връзка

- ✓ Използвайте ръчна хидравлична помпа с манометър.
 - ✓ Създадена връзка с маркуча ►12|7.1.
1. Свържете манометъра, като спазвате техническите данни ►18|7.
 2. Свържете хидравличната помпа, като спазвате техническите данни ►18|7.
 3. Свържете крайника на маркуча към връзката на маркуча.
 4. Затегнете на ръка съединителната гайка на съединителя на маркуча.
 5. Закрепете механично хидравличната помпа, ако е необходимо.
 6. Проверете всички точки на свързване за стабилност и херметичност.

7.3 Извършване на тестово пускане

- ✓ Създадена хидравлична връзка ►13|7.2
- Обезвъздушете маслената верига ►17|10.2.
- » Уредът е готов за работа.

8 Работа

8.1 Прилагане на предпазни мерки

1. Носете лични предпазни средства.
2. Създайте подходящи условия на околната среда.
3. Проверявайте хидравличните маркучи за износване и повреди преди всяка употреба.
4. Незабавно сменете повредените маркучи.
5. Препоръчва се използването на предпазно покривало. Поставете предпазно покривало около компонента.

8.2 Управление на устройството за сглобяване

8.2.1 Излизане на буталото

- ✓ Уредът е въведен в експлоатация.
- ✓ Инструкциите за експлоатация на свързаната хидравлична помпа са спазени.
- Задействайте свързаната хидравлична помпа.
- › В хидравличния цилиндър се натрупва налягане.
- » Буталото на хидравличния цилиндър излиза и притискащата плоча се придвижва надолу.

 Не превишавайте максималното налягане от 700 bar.

8.2.2 Прибиране на буталото

- ✓ Уредът е въведен в експлоатация.
- ✓ Инструкциите за експлоатация на свързаната хидравлична помпа са спазени.
- ✓ Буталото на хидравличния цилиндър излиза.
- Намалете налягането в свързаната хидравлична помпа.
- » Буталото на хидравличния цилиндър се прибира и притискащата плоча се придвижва нагоре до изходно положение.

8.3 Необходими помощни средства

За монтиране и демонтиране на уплътнителните капачки е необходим подходящ за лагера инструмент за уплътнителни капачки. Инструментите за уплътнителни капачки се предлагат в различни версии ► 23 | 14.5.

8.4 Извършване на процеса на пресоване

ОПАСНОСТ



Превишаване на допустимото максимално налягане

Опасност за живота от летящи части поради повреда на хидравличния маркуч

- Не превишавайте налягане от 700 bar.

8.4.1 Изпресоване на уплътнителна капачка

- ✓ Уредът е подходящ за размерите на компонента.
 - ✓ Уредът е въведен в експлоатация.
 - ✓ Защитните мерки са изпълнени.
1. Изберете подходящия инструмент за уплътнителни капачки за лагера.
 2. Монтирайте инструмента за уплътнителни капачки в съответствие с инструкциите на производителя.
 3. Поставете лагера в центъра на основната плоча, като използвате инструмента за уплътнителни капачки.
 4. Бавно преместете притискащата плоча към компонента, като движите хидравличния цилиндър.
 5. Фиксирайте компонента с ниско притискащо налягане.
 6. Проверете правилната позиция на компонента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Висока сила по време на процеса на пресоване

Риск от нараняване поради смачкване

- Отстранете от опасната зона лицата, намиращи се на 1 m от уреда.
 - Не протягайте ръка между основната плоча и притискащата плоча по време на процеса на пресоване.
7. Ако е необходимо, поставете предпазно покривало около компонента.
 8. Извършете процеса на пресоване. Не превишавайте максимално налягане от 700 bar.
 - Процесът на пресоване е завършен, когато хидравличното налягане спадне или когато чуе изпадането на уплътнителната капачка.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Голяма сила при прибиране на притискащата плоча**

Риск от нараняване поради смачкване

- Отстранете от опасната зона лицата, намиращи се на 1 m от уреда.
- Не поставяйте ръка между притискащата плоча и опорната плоча по време на връщането на притискащата плоча.

9. Приберете буталото.
10. Свалете предпазното покривало, ако е използвано такова.
11. Извадете лагера и инструмента за уплътнителни капачки.

8.4.2 Пресоване на уплътнителна капачка

- ✓ Уредът е подходящ за размерите на компонента.
 - ✓ Уредът е въведен в експлоатация.
 - ✓ Защитните мерки са изпълнени.
1. Изберете подходящия инструмент за уплътнителни капачки за лагера.
 2. Монтирайте инструмента за уплътнителни капачки в съответствие с инструкциите на производителя.
 3. Поставете лагера с поставена уплътнителна капачка и инструмент за уплътнителни капачки, центриран върху основната плоча.
 4. Бавно преместете притискащата плоча към компонента, като движите хидравличния цилиндър.
 5. Фиксирайте компонента с ниско притискащо налягане.
 6. Проверете правилната позиция на компонента.
 7. Ако е необходимо, поставете предпазно покривало около компонента.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Висока сила по време на процеса на пресоване**

Риск от нараняване поради смачкване

- Отстранете от опасната зона лицата, намиращи се на 1 m от уреда.
- Не протягайте ръка между основната плоча и притискащата плоча по време на процеса на пресоване.

8. Извършете процеса на пресоване. Не превишавайте максимално налягане от 700 bar.
 - При пресоване на уплътнението налягането спада за кратко при преместване на уплътнителната капачка.
9. Продължете процеса на пресоване, докато се достигне налягането на пресоване, посочено от производителя на лагера.
 - Уверете се, че уплътнителната капачка е в правилната позиция.
 - Процесът на пресоване е завършен.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Голяма сила при прибиране на притискащата плоча**

Риск от нараняване поради смачкване

- Отстранете от опасната зона лицата, намиращи се на 1 m от уреда.
- Не поставяйте ръка между притискащата плоча и опорната плоча по време на връщането на притискащата плоча.

10. Приберете буталото.
11. Свалете предпазното покривало, ако е използвано такова.
12. Извадете лагера и инструмента за уплътнителни капачки.



При пресоване с по-високо налягане на пресоване от посоченото от производителя може да се повреди уплътнението.

9 Отстраняване на неизправности

Работи по поддръжка и ремонт могат да се изпълняват само от квалифициран персонал.

Изведете уреда от експлоатация, преди да извършвате техническо обслужване и ремонт ►17|11.

4 Неизправност

Неизправност	възможна причина	Решение
Буталото не излиза или излиза само частично	Недостатъчно количество масло за използване на хидравличната помпа	Използвайте хидравлична помпа с достатъчно количество масло.
	Без изграждане на налягане	Спазвайте инструкциите за работа на производителя на помпата.
	Ниско ниво на маслото в хидравличната помпа	Долейте хидравлично масло в хидравличната помпа.
	Хидравличният цилиндър и хидравличната помпа не са свързани правилно	Свържете правилно маркуча ►12 7.1.
	Въздух в маслената верига	Обезвъздушете маслената верига ►17 10.2.
Буталото излиза на тласъци	Въздух в маслената верига	Обезвъздушете маслената верига ►17 10.2.
Буталото излиза бавно	Повишено триене поради неправилно центриране на компонента	1. Проверете центрирането на компонента. 2. Възстановете центрирането на компонента.
	Неплътнo уплътнение на хидравличния цилиндър	Ако изтича хидравлично масло, сменете уплътнението на хидравличния цилиндър.
	Хидравличната помпа не е подходяща	Изберете подходяща хидравлична помпа.
	Неизправност на хидравличната помпа	1. Спазвайте инструкциите за работа на производителя на помпата. 2. Сменете хидравличната помпа.
	Неплътна хидравлична връзка	1. Изведете уреда от експлоатация. 2. Проверете хидравличната връзка за течове и я заменете, ако е необходимо. 3. Въведете уреда отново в експлоатация.
Хидравличното масло изтича от хидравличния цилиндър	Повредени или износени уплътнения	Сменете уплътнението на хидравличния цилиндър.
	Дефектен хидравличен цилиндър	Сменете хидравличния цилиндър.
Буталото не се прибира или се прибира бавно	Ограничаване на потока поради тесен маркуч	Изберете маркуч с по-голям диаметър.
	Счупена или слаба обратна пружина	1. Проверете обратната пружина за повреда. 2. Ако е необходимо, сменете обратната пружина.
	Дефектен хидравличен цилиндър	Сменете хидравличния цилиндър.
Буталото не се прибира напълно	Счупена или слаба обратна пружина	1. Проверете обратната пружина за повреда. 2. Ако е необходимо, сменете обратната пружина.
	Повишено триене на тегличите и направляващите втулки	1. Проверете повърхностите на тегличите за корозия. 2. Смажете тегличите и направляващите втулки.

10 Поддръжка

Работи по поддръжка и ремонт могат да се изпълняват само от квалифициран персонал.

Изведете уреда от експлоатация, преди да извършвате техническо обслужване и ремонт ►17|11.

10.1 План за техническо обслужване

5 План за техническо обслужване

Дейност	ежегодно	на всеки 2 а (години)	на всеки 4 а (години)
Проверка на хидравличния цилиндър за повреди	✓		
Проверка на хидравличния цилиндър за течове	✓		
Проверка на винтовата връзка на хидравличния цилиндър	✓		
Проверка на буталния прът за повреди	✓		
Проверка на тегличите и направляващите втулки за повреди	✓		
Смазване на тегличите и направляващите втулки	✓		
Проверка на всички винтови връзки за плътност	✓		
Подмяна на хидравличните маркучи			✓
Извършване на смяна на маслото	Спазвайте спецификациите на производителя на помпата		

10.2 Обезвъздушаване на маслената верига

Смяната на генератора на налягане може да доведе до образуване на въздушни мехурчета в системата. За да се отстранят въздушните мехурчета, маслената верига трябва да се обезвъздуши.

- ✓ Спазвайте спецификациите на производителя на помпата.
- 1. Обезвъздушете маслената верига преди първата употреба и след всяка смяна на генератора за налягане.
- 2. Приберете и изкарайте буталото на хидравличния цилиндър няколко пъти.
- » Маслената верига е обезвъздушена.

11 Извеждане от експлоатация

- 1. Приберете буталото.
- › Системата е без налягане.
- 2. Ако е необходимо, разединете хидравличната връзка.
- 3. Затворете връзката на маркуча с капачка.
- » Уредът е изключен.

12 Изхвърляне

- 1. Изведете уреда от експлоатация ►17|11.
- 2. Източете хидравличното масло от системата.
- 3. Изхвърлете уреда в съответствие с местните разпоредби.

13 Технически данни

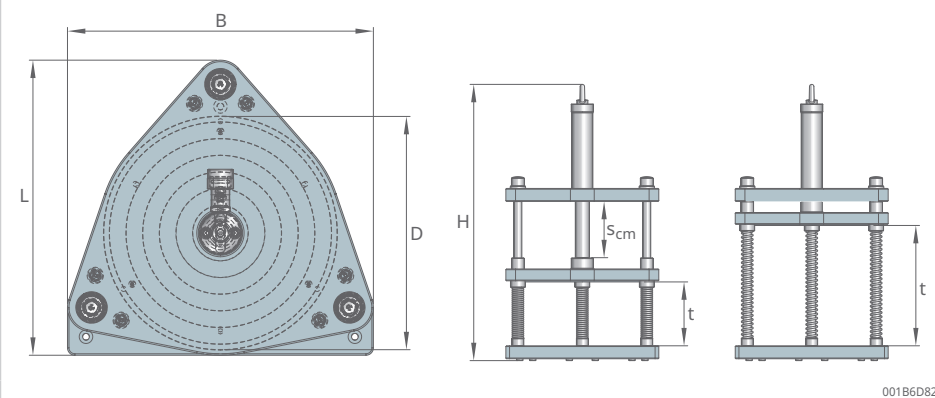
6 Налични модели

Модел	Обозначение на поръчката	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2	304411477-0000-10	7550100

¹⁾ Поръчка през Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Поръчка през Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

3 Размери



7 Технически данни

Параметър			TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2
D	макс.	mm	310
t	мин.	mm	172,5
t	макс.	mm	325
F	–	kN	111
S _{cm}	макс.	mm	152
L	–	mm	398,5
B	–	mm	413
H	–	mm	746
m	–	kg	45
p	макс.	bar	700
V	–	cm ³	242
Резба за връзка на маркуч		inch	³ / ₈ NPT
Съединител за маркуч хидравличен цилиндър			PUMP.COUPLER-F-3/8
Необходим съединител за маркуч хидравличен маркуч			PUMP.COUPLER-M-3/8

t	mm	Чиста височина
S _{cm}	mm	Ход
L	mm	Дължина
B	mm	Широчина
H	mm	Височина
m	kg	Маса
p	bar	Налягане
V	cm ³	Обем хидравличен цилиндър
D	mm	Външен диаметър
F _p	kN	Сила на изтегляне

13.1 Условия на околната среда

Използвайте уреда само при следните условия на околната среда.

8 Условия на околната среда

Наименование	Стойност
Температура на околната среда	0 °C ... +50 °C
Влажност на въздуха	5 % ... 80 %, без кондензация
Работно място	• чиста околна среда • равна и стабилна основа • на закрито и на открито



Спазвайте спецификациите на производителя за маркучите, помпата и манометъра.

13.2 CE Декларация за съответствие

Декларация за вграждане за частично комплектувани машини

Име на производителя: Schaeffler Smart Maintenance Tools BV
Адрес на производителя: Schorsweg 15, 8171 ME Vaassen, NL
www.schaeffler-smart-maintenance-tools.com

Тази декларация за съответствие се издава на отговорност единствено на производителя или негов представител.

марка: BETEX

Име на продукта: Устройство за сглобяване за уплътняващи капачки

Име/вид на продукта: • TOOL-RAILWAY-SEALCAP-PRESS-2

Отговарят на изискванията на следните директиви: • Machine Directive 2006/42/EC
• Machine Regulation (EU) 2023/1230

Приложени хармонизирани стандарти: • ISO 12100:2010
• ISO 16092-1:2018
• ISO 16092-3:2018

Моля, имайте предвид, че не е разрешено да използвате машината, съдържаща горепосочения продукт, докато тя не бъде проверена и одобрена като съответстваща на разпоредбите на последната версия на Директивата относно машините.

H. van Essen
Managing Director
Schaeffler Smart Maintenance Tools BV



Място, дата:
Vaassen, 10-11-2025



14 Резервни части и принадлежности

Резервните части могат да бъдат получени чрез различни канали за продажба, като се посочи съответната референция за поръчка.

Schaeffler Technologies

- Поръчка през Schaeffler Technologies AG & Co. KG
- Онлайн продуктов каталог: medias.schaeffler.com

SMT

- Поръчка през Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.
- Онлайн продуктов каталог: schaeffler-smart-maintenance-tools.com

14.1 Хидравличен цилиндър



9 Хидравличен цилиндър

Описание	Обозначение на поръчката	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Хидравличен цилиндър, 700 bar	NSSS-106	8230106

¹⁾ Поръчка през Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Поръчка през Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.2 Съединители за маркуч

5 Съединители за маркуч



001B6DB2

1	Съединител за маркуч, женски	2	Съединител за маркуч, мъжки
---	------------------------------	---	-----------------------------

10 Съединители за маркуч

Описание	Обозначение на поръчката	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Съединител за маркуч, женски	PUMP.COUPLER-F-3/8	7299131
Съединител за маркуч, мъжки	PUMP.COUPLER-M-3/8	7299132

¹⁾ Поръчка през Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Поръчка през Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.3 Хидравлично масло

6 Хидравлично масло



001B475E

11 Хидравлично масло LPS 78 ISO 15

Количество	Обозначение на поръчката	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
1	PUMP.HYDOIL-LPS78-1L	789106
2	PUMP.HYDOIL-LPS78-2L	789107
4	PUMP.HYDOIL-LPS78-4L	789108
5	PUMP.HYDOIL-LPS78-5L	789109

¹⁾ Поръчка през Schaeffler Technologies AG & Co. KG

²⁾ Поръчка през Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.4 Хидравлична помпа



12 Комплект с хидравлична помпа

Описание	Обозначение на поръчката	
	Schaeffler Technologies ¹⁾	SMT ²⁾
Хидравлична помпа, 700 bar	AHP-701-SET	7265501

¹⁾ Поръчка през Schaeffler Technologies AG & Co. KG
²⁾ Поръчка през Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

14.5 Инструменти за уплътнителни капачки

Schaeffler предлага различни инструменти за уплътнителни капачки, специфични за лагерите, под продуктовото обозначение TOOL-RAILWAY-SEALCAP, в зависимост от размера на лагера, конструкцията на лагера и конструкцията на уплътнението.

За допълнителна информация, моля, свържете се с нашия търговски представител или партньор по продажбите.

8 Пример за лагер в инструмент за уплътнителни капачки



0008507A

! Посочете точното обозначение на лагера, за да изберете подходящия инструмент за уплътнителни капачки.

9 Обозначение на лагер TAROL



00089C8F

Друга информация

TPI 156 | Конусни ролкови лагери TAROL |
<https://www.schaeffler.de/std/21F6>

14.6 Сервизно обслужване

Портал за сервизно обслужване на Schaeffler:
<https://www.schaeffler.de/std/21F3>

Сервизно обслужване Smart Maintenance Tools:
Service.smt@schaeffler.com

Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

Schorsweg 15

8171 ME Vaassen

Netherlands

Phone +31 578 668 000

www.schaeffler-smart-maintenance-tools.com

info.smt@schaeffler.com

Данните са представени и проверени старателно, но не можем да гарантираме пълна липса на грешки. Запазваме си правото за поправки. Моля, винаги проверявайте за по-актуална налична информация или за указания за изменения. Тази публикация замества всички разминаващи се данни от по-стари публикации. Възпроизвеждане на съдържанието, изцяло или отчасти, само с наше разрешение.

© Schaeffler Smart Maintenance Tools B.V.

BA 103 / 01 / bg-BG / 2025-12